

## Kolloquium: José Saramago & der deutschsprachige Raum Colóquio: José Saramago e o espaço germanófono

09.-10. November 2022 / 09 a 10 de novembro de 2022

Johann-Wolfgang-Goethe Universität, Frankfurt / Main  
Campus Westend

Diese deutsch-portugiesische Veranstaltung ist Teil des weltweiten Programms zu José Saramagos 100. Geburtstag. Jede(r) Interessierte kann teilnehmen.  
Este evento enquadra-se no **Programa do Centenário de José Saramago (1922-2022)** com a presença do **Comissário do Centenário, Prof. Carlos Reis** (9 de novembro).

### **Temáticas**

- \* Relações da obra com o espaço germanófono: nos romances, no teatro, na lírica, no ensaio e diário; tradução de literatura alemã, também filosofia e história (via edições francesas)
- \* A obra no espaço germanófono: recepção crítica; tradução / mediação (editoras; agência); recepção criativa. transcrições (teatro, ópera, música, imagem, ...).

### **Themen**

- \* Bezüge zum deutschsprachigen Raum: in den Romanen, in Theater, Lyrik, Essay, Tagebuch; Übersetzung deutschsprachiger Literatur, auch Philosophie und Geschichte (über das Französische)
- \* Das Werk im deutschsprachigen Raum: kritische Rezeption; Übersetzung / Vermittlung (Verlage; Agentur); kreative Rezeption: Transkreationen (Theater, Oper, Musik, Bild, ...).

### **Gedenken / Homenagem**

Mit Übersetzung und Vermittlung wird **Ray-Güde Mertin (1943 – 2007)** gedacht, die auch an der Goethe-Universität Frankfurt als Dozentin gewirkt hat.

### **Organisation / Organização**

Prof. Orlando Grossegeese: [ogro@elach.uminho.pt](mailto:ogro@elach.uminho.pt)

Apoio: Nikolas Freitag (Master-Student MELA/DPS): [n.freitag@em.uni-frankfurt.de](mailto:n.freitag@em.uni-frankfurt.de)  
no âmbito do **Mestrado Estudos Luso-Alemães / Deutsch-Portugiesische Studien**  
(*Double Degree*: Goethe-Universität Frankfurt & Universidade do Minho, Braga)



**Institut für Romanische Sprachen und Literaturen**  
Fachbereich Neuere Philologien  
Prof. Esther Rinke

## Programm / Programa Campus Westend

Mittwoch, 9. November / quarta-feira, 9 de novembro, Casino 823

14-14.15	<b>Eröffnung / Abertura</b> Prof. Esther Rinke, Prof. Orlando Grossegeese	
14.15-15.00	<b>Prof. Carlos Reis</b> <i>A projeção internacional de Saramago e os seus reflexos na obra pós-Nobel</i>	
15.00-15.45	<b>Prof. Kathrin Saringen</b> <i>José Saramago e Franz Kafka: Naufrágio com a Mulher da Limpeza</i>	
	Kaffeepause	Büchertisch 
16.15-17.00	<b>Homenagem a Ray-Güde Mertin (1943 – 2007)</b> Nicole Witt, Peter Ripken, Michael Kegler	
17.00-18.00	<b>Apresentação de publicações recentes sobre José Saramago</b> Prof. Carlos Nogueira, Prof. Carlos Reis; Prof. Orlando Grossegeese	

Donnerstag, 10. November / quinta-feira, 10 de novembro, SH 3.105

09.15-10.00	<b>Gabriel Franklin</b> <i>O vazio de Blimunda – uma leitura inspirada em Byung-Chul Han</i>
10.00-10.45	<b>Prof. Carlos Nogueira</b> <i>José Saramago: “Auschwitz não está fechado, está aberto”</i>
	Kaffeepause
11.15-12.00	<b>Prof. Alfonso de Toro</b> , <i>Transversale’ Geschichtsstrategien in Jose Saramagos Werk in der Tradition von Nietzsche, Benjamin, der nouvelle histoire und der Metafiction</i>

”

14.15-15.00	<b>Prof. Helmut Siepmann</b> <i>Königliche Geschenke: reisende Elefanten</i>
15.00-15.45	<b>Dr. Mag. Peter C. Pohl</b> <i>Camões-Rezeption in der deutschen Romantik und in Saramagos Werk</i>
	Kaffeepause
16.15-17.00	<b>Prof. Orlando Grossegeese</b> <i>“Ein sehr blauer Blick” – deutsche Identität in Levantado do Chão</i>
17-17.30	<b>Abschluß / Encerramento</b>

### Partner / cooperação:

Fundação José Saramago

I CJS – I Cátedra José Saramago, Universidade de Vigo

TFM – Centro do Livro e do Disco de Língua Portuguesa

mertin witt, literarische agentur